Traductora EN/ES>FR

Éléna Bonnet
Caseros 490
Capital Federal 1152
Fecha y lugar de nacimiento: 08/11/1987 en Auch (Francia)
DNI argentino: 95.164.096
Traductora francesa egresada en una escuela de traducción-interpretación en Toulouse (Francia)

- ✓ *Máster 2 de traducción-interpretación obtenido en el 2012 en el CETIM (Centro de Traducción, Interpretación y Mediación lingüística) con distinción*
- ✓ *Adaptación, confidencialidad y respeto de los plazos*
- ✓ *Excelente dominio del francés, del inglés y del español*

FORMACIÓN ACADÉMICA Y CURSOS

- Curso de lengua de señas argentina seguido actualmente en el SEM
- Curso de subtitulado organizado por el Colegio de Traductores Públicos de Buenos Aires en el 2014
- Curso de Gestión de proyectos y de presencia efectiva online organizado por el Gobierno de la ciudad en el 2014 en Buenos Aires
- Licencia y Máster 2 de traducción-interpretación (inglés, francés, español) obtenidos respectivamente en 2010 y 2012 en la Universidad de Salford (Inglaterra) y en el CETIM de la Universidad de Toulouse le Mirail
- Curso de subtitulado organizado por Aulas SIC en Barcelona en el 2008
- Licencia de LLCE (literatura y civilización extranjera) inglés-español obtenida en el 2008 en la Universidad de Toulouse le Mirail y en el CEUM de Madrid

EXPERIENCIA PROFESIONAL

- Gestión de proyectos y traducción independiente desde el año 2012 - colaboración con agencias de traducción y clientes directos en las áreas siguientes:
  - ✓ Organizaciones internacionales y gubernamentales
  - ✓ Normas internacionales
  - ✓ Derecho
  - ✓ Tecnología
  - ✓ Administración de empresas
  - ✓ Psicoanálisis
  - ✓ Informática
  - ✓ Turismo
- Gestión de proyectos en la agencia de traducción Trusted Translations de junio a agosto 2013 en Buenos Aires
- Clases particulares de francés a adolescentes y adultos desde el año 2012 - contenido escolar y clases personalizadas
- Interpretación francés-español durante unos encuentros profesionales sobre el teatro en Buenos Aires en 2012
- Pasantía en la agencia de traducción Caractères Sud en Buenos Aires en 2012: traducciones, relecturas y gestión de proyectos
- Interpretación francés-español para el festival de cine latino Arcalt en Toulouse en 2012
- Mediación lingüística inglés-francés durante el seminario ELGPN en Toulouse en 2011 : interpretación de enlace, consecutiva y cuchicheada del francés al inglés y vice versa
- Mediación lingüística español-francés para Circque-o en Jaca (España) en 2011: encuentros profesionales sobre el circo - interpretación consecutiva en un taller de 25 personas del español al francés y vice versa

CONTACTO

Por email: bonnet.elena@gmail.com
Por teléfono:
+5491134330811
+541143075221
En Skype : elena.bonnet

IDIOMAS

Idiomas hablados : **francés, inglés, español**
Idiomas en curso de aprendizaje : italiano y lengua de señas argentina

HERRAMIENTAS INFORMÁTICAS

Word Pack, Pack Office, Trados 2009, Wordfast, Memsource, Subtitle Workshop, herramientas internet

COMPLEMENTOS DE INFORMACIÓN

-Miembro de la red de traducción ProZ - participación en distintos eventos, entre los cuales solidarios, organizados por esta red.

-Miembro activo de la asociación civil *Detrás de todo* responsable de la creación/gestión de un jardín de infantes en la Villa 31 bis de Buenos Aires.